

se dispenser d'introduire, en outre, par deux fois, avant et après sa conversion, le Yakṣa de la légende. Les variantes des deux œuvres ne s'en ramènent pas moins au même thème, et il ne peut subsister aucun doute sur leur commune identification.

L'OFFRANDE DU SINGE. — Ce qu'a fait jusqu'ici tel type bien caractérisé ou tel accessoire plus ou moins pittoresque, un personnage rare le fera dans le cas du présent motif. Il est d'ailleurs fort heureux qu'il s'aide lui-même. Quelques renseignements de Hiuan-tsang recueillis en deux endroits différents, l'inscription d'une miniature népalaise et la traduction tibétaine d'un *avadāna*, voilà tous les documents écrits que nous possédons à ce sujet : encore est-ce seulement au fait que le protagoniste est un singe que nous devons d'avoir pu les réunir et, avec l'aide des monuments figurés, en tirer une histoire suffisamment cohérente⁽¹⁾. Le lieu de la scène est à Vaiçâlî, ou, du moins, l'inscription népalaise est d'accord sur ce point avec un passage de Hiuan-tsang; mais celui-ci a trouvé la même légende localisée à Mathurâ et le témoignage tibétain la place à son tour à Çrāvastî. Peu importe : nous savons, à la seule inspection de la pierre, que le Buddha est assis dans l'un des *saṅghārāma* de la communauté, entouré de ses grands disciples (cf. fig. 242), et ceci nous suffit pour l'instant. Côté jardin, entre un singe portant dans ses deux mains un vase à aumônes, apparemment plein : il offre ce *pātra* au Bienheureux, qui l'accepte et le tient à son tour sur la paume de sa main gauche; puis le singe, joignant ses deux mains devenues libres, sort, côté cour, le visage toujours tourné vers le Maître et non sans avoir fait, selon les rites, la *pra-dakṣiṇā* de ce dernier. D'où vient-il? Il redescend de l'arbre dont

⁽¹⁾ HIUAN-TSANG, *Mém.*, I, p. 387 et 210, ou *Rec.*, II, p. 68, et I, p. 182; *Icon. bouddh.*, pl. VII, 1, et X, 4; A. SCHIEFNER, *Leben*, p. 302, et I.-J. SCHMIDT, *Der Weise und der Thor* (traduct. du *Dsan-*

lun tibétain, Saint-Petersbourg, 1843), ch. XL; *J. A. S. B.*, XVI, 1849, p. 78 et pl. I, et Râj. MITRA, *Buddha-Gayâ*, pl. XX, 3 (cf. *Ind. Ant.*, IX, p. 114, et ANDERSON, *Catalogue*, II, p. 44 et 88).